

## Come indicare la data di un evento formata dal giorno, mese, anno



Я, Андрей Иванов, сегодня, третьего мая тысяча девятьсот девяносто седьмого года, торжественно клянусь...

Per indicare la data di un evento che contiene il giorno, il mese e l'anno a differenza dell'italiano si usano i numerali ordinali.

▶ Сегодня двадцать **третье** мая. *Oggi è il 23 maggio.*

Шёл тысяча девятьсот девяносто **седьмой** год. *Correva l'anno 1997.*

Nei numerali composti all'occorrenza si declina solo l'ultima cifra dell'ordinale.

▶ Я родился двадцать **третьего** мая. *Sono nato il 23 maggio.*

### Come indicare la data espressa dal giorno e dal mese

Per indicare la data di un evento dobbiamo tenere conto di due situazioni.

1. Se dobbiamo indicare solo la data, come da calendario (ovviamente, questa costruzione si usa di rado), mettiamo il giorno del mese, che è l'oggetto della frase, al nominativo neutro e il mese al genitivo.

▶ **Какое** сегодня число? *Quanti ne abbiamo oggi?*

Сегодня **третье** января, вчера было второе. *Oggi è il tre gennaio, ieri era il due.*

⇒ I nomi dei mesi che finiscono in **-ь** (февраль) al genitivo perdono la **-ь** finale che viene sostituita da **-я** (февр-**я**) e la parola май perde la **-й** finale diventando **мая**.

2. Se invece parliamo di un evento e dobbiamo indicare la data in cui è avvenuto, entrambi i componenti della data (sia il giorno sia il mese) vanno al genitivo.

▶ **Какóго** числа твой день рождения? *Quand'è il tuo compleanno?*

Мой день рождения **двадцать пёрвого** марта. *Il mio compleanno è il ventun marzo.*

### Come indicare la data espressa soltanto dall'anno

Lo stesso principio si applica se la data di un evento è espressa solo dall'anno.

1. Se serve soltanto nominare l'anno, mettiamo tutto al nominativo.

▶ **Какой** это был год? *Che anno era/correva?*

Это был две тысячи двенадцатый год. *Era il 2012.*

2. Se invece dobbiamo indicare l'anno in cui ha avuto luogo un certo evento (когда?), mettiamo al prepositivo solo l'ultima cifra dell'anno che diventa un numerale ordinale.

Anche la parola **год** (che è obbligatoria) va al prepositivo e diventa в ... **году́**.

▶ В **каком** году была Октябрьская революция? *In che anno ci fu la Rivoluzione d'ottobre?*

В тысяча девятьсот **семнадцатом** году. *Nel 1917.*

### Come indicare la data completa

1. Se serve soltanto nominare la data completa, usiamo il giorno del mese al nominativo neutro, invece il mese, l'anno e la parola год andranno al genitivo.

▶ **Какое** сегодня число? *Quanti ne abbiamo oggi?*

Сегодня двадцать **третье** января две тысячи двенадцатого года. *Oggi è il 23 gennaio 2012.*

2. Se invece serve indicare la data completa in cui ha avuto luogo un certo evento, mettiamo tutti i componenti al genitivo, incluso il giorno espresso dall'ordinale.

▶ **Какóго числá** (когда) вы подписали контракт? *In che data avete firmato il contratto?*

Мы его подписали двадцать **трётъего** января две ты́сячи двена́дцатого го́да.

*L'abbiamo firmato il 23 gennaio 2012.*

△ La parola **год**, a differenza dell'italiano, è obbligatoria.

▶ Он родился в две тысячи первом **году**. *È nato nel 2001.*

## ? Esercizi

### 1 Trascrivi il secolo in russo in lettere.

1. Америку открыли в (15) ..... веке.
2. Кембриджский университет начал работать в (13) ..... веке.
3. Император Карл Великий жил в (9) ..... веке.
4. Человек начал летать в (20) ..... веке.
5. В (19) ..... веке уже были фотографии.
6. Атомную энергию начали использовать в (20) ..... веке.

/6

### 2 Trascrivi la data in russo in lettere.

Modello: Oggi è il primo marzo. → Сегодня первое марта.

1. Oggi è il 2 di luglio. ....
2. Ieri era il 3 di febbraio. ....
3. Oggi è il 4 di maggio. ....
4. Domani è il 7 di giugno. ....
5. Ieri era l'8 di ottobre. ....
6. Era il 23 di aprile sul calendario. ....

/6

### 3 Trascrivi la data dell'evento in russo in lettere.

1. Занятия начинаются (6.11) .....
2. Мы идём на выставку (12.04) .....
3. День рождения моей сестры (31.01) .....
4. Экзамен у нас будет (17.09) .....
5. Первая лекция по истории будет (23.02) .....
6. Работа комиссии заканчивается (7.10) .....
7. Я пойду в отпуск (1.06) .....

/7

### 4 Trascrivi l'anno dell'evento in russo in lettere.

1. Первая мировая война началась в 1914 г. ....
2. Русский писатель Лев Толстой умер в 1910 г. ....
3. Италия стала республикой в 1946 г. ....
4. Человек полетел на Луну в 1969 г. ....
5. Иван поступил в университет в 2007 г. ....
6. Я начал здесь работать в 2018 г. ....

/6

### 5 Trascrivi l'anno dell'evento in russo in lettere.

1. Вторая мировая война началась 1.9.1939 г. ....
2. Юрий Гагарин полетел в космос 12.4.1961 г. ....
3. Моя семья переехала жить в Рим 27.1.1940 г. ....
4. Елена родилась 8.10.1997 г. ....
5. Мы открыли этот магазин 21.5.2003 г. ....
6. Моя сестра вышла замуж 7.7.2017 г. ....

/6

### 6 Traduci in russo le seguenti frasi.

1. Il nostro collega ha cominciato a lavorare qui nel 2014.
2. Il 16.7.1984 è nata mia figlia.
3. Mio fratello ha finito l'università nel 1993.
4. Abbiamo comprato questo appartamento il 23.6.2001.
5. Nel 2015 a Milano c'è stata l'EXPO.

/5



#### Esercizio 4

1. Наш офис находится в третьей комнате на шестом этаже. 2. Этот профессор преподавал ещё первым студентам нашего университета. 3. Великий поэт Данте родился в тринадцатом веке. 4. На площади стоит памятник солдатам первой мировой войны. 5. На музыкальном конкурсе Иван стал четвертым. 6. Я купила словарь, но в нём не было второго тома.

#### Esercizio 5

1. Сегодня первое сентября. 2. Мы жили в седьмой квартире на третьем этаже. 3. Мы сидим во втором ряду, на седьмом и на восьмом месте. 4. Кто живёт в четырнадцатой квартире? 5. Здания на площади построили в девятнадцатом веке. 6. Вы работаете в двенадцатом офисе? – Нет, в двадцатом.

#### Esercizio 6

1. В этой гостинице мы жили в сто сорок седьмом номере. 2. Долго не было девяносто четвёртого автобуса, который идёт к метро. 3. Где остановка тридцать третьего трамвая? 4. Это правило есть в учебнике на сто восьмой странице. 5. Мои друзья живут в этом доме в шестьдесят седьмой квартире. 6. В Нью-Йорке мы жили в гостинице на двадцать третьем этаже.

### Unità 11

#### Esercizio 1

1. Америку открыли в пятнадцатом веке. 2. Кембриджский университет начал работать в тринадцатом веке. 3. Император Карл Великий жил в девятом веке. 4. Человек начал летать в двадцатом веке. 5. В девятнадцатом веке уже были фотографии. 6. Атомную энергию начали использовать в двадцатом веке.

#### Esercizio 2

1. Сегодня второе июля. 2. Вчера было третье февраля. 3. Сегодня четвёртое мая. 4. Завтра седьмое июня. 5. Вчера было восьмое октября. 6. На календаре было двадцать третье апреля.

#### Esercizio 3

1. Занятия начинаются шестого ноября. 2. Мы идём на выставку двенадцатого апреля. 3. День рождения моей сестры тридцать первого января. 4. Экзамен у нас будет семнадцатого сентября. 5. Первая лекция по истории будет двадцать третьего февраля. 6. Работа комиссии заканчивается седьмого октября. 7. Я пойду в отпуск первого июня.

#### Esercizio 4

1. Первая мировая война началась в тысяча девятьсот четырнадцатом году. 2. Русский писатель Лев Толстой умер в тысяча девятьсот десятом году. 3. Италия стала республикой в тысяча девятьсот сорок шестом году. 4. Человек полетел на Луну в тысяча девятьсот шестьдесят девятом году. 5. Иван поступил в университет в

две тысячи седьмом году. 6. Я начал здесь работать в две тысячи восемнадцатом году.

#### Esercizio 5

1. Вторая мировая война началась первого сентября тысяча девятьсот тридцать девятого года. 2. Юрий Гагарин полетел в космос двенадцатого апреля тысяча девятьсот шестьдесят первого года. 3. Моя семья переехала жить в Рим двадцать седьмого января тысяча девятьсот сорокового года. 4. Елена родилась восьмого октября тысяча девятьсот девяносто седьмого года. 5. Мы открыли этот магазин двадцать первого мая две тысячи третьего года. 6. Моя сестра вышла замуж седьмого июля две тысячи семнадцатого года.

#### Esercizio 6

1. Наш коллега начал работать здесь в две тысячи четырнадцатом году. 2. Шестнадцатого июля тысяча девятьсот восемьдесят четвёртого года родилась моя дочь. 3. Мой брат закончил университет в тысяча девятьсот девяносто третьем году. 4. Мы купили эту квартиру двадцать третьего июня две тысячи первого года. 5. В две тысячи пятнадцатом году в Милане проходила (была) выставка ЭКСПО.

### Unità 12

#### Esercizio 1

1. В деревне люди встают рано утром. 2. Будущим летом мы будем работать и не поедем в отпуск. 3. Вчера вечером гости ужинали на террасе. 4. Прошлой осенью я решила искать новую работу. 5. Я очень прошу тебя не звонить мне поздно ночью! 6. Вы поедете в горы этой зимой?

#### Esercizio 2

1. Экскурсия по музею началась ровно в два часа. 2. Я вернулся из Италии в прошлую среду. 3. Вы сможете получить этот документ только во вторник. 4. Он закончит писать свой диплом только в будущем месяце. 5. Ты не хочешь ехать в отпуск в июле? Можешь поехать в мае! 6. Сегодня приезжает моя мама, я должна быть на вокзале в восемь часов.

#### Esercizio 3

1. Сын хочет поступить в Магистратуру в будущем году. 2. Я рада, потому что на будущей неделе у меня будет собеседование. 3. Где вы отдыхали в прошлом году? 4. Мне сказали, что на следующей неделе этот магазин не будет работать. 5. В этом месяце мои коллеги получили премии, а я - нет. 6. Даша мне вдруг позвонила на прошлой неделе и пригласила меня в гости. 7. В этом году мы открыли новый офис, а в следующем году мы хотим открыть ещё два.

#### Esercizio 4

1. Уроки музыки у меня по вторникам и по воскресеньям. 2. Я хожу играть в теннис по субботам. 3. Телевизор я смотрю по вечерам. 4. Здесь нельзя парковать